

15.05.2023

# ПродЭксперт



**Самое важное и интересное для специалистов пищевой промышленности**

---

## **Ключевые направления развития масложировой отрасли в Союзе одобрены Коллегией ЕЭК**

Коллегия Евразийской экономической комиссии одобрила основные направления сотрудничества стран Евразийского экономического союза по обеспечению стабильного функционирования масложировой отрасли.

Масложировая отрасль — одна из наиболее динамично растущих и экспортоориентированных отраслей агропромышленного комплекса Союза. За последние пять лет производство масличных культур увеличилось в 1,7 раза до 33 млн тонн, растительных масел — в 1,5 раза до 8,8 млн тонн. Это способствовало наращиванию экспорта данной продукции, на которую пришлось пятая часть внешних поставок агропродовольствия из Союза.

Вместе с тем сейчас возникают новые вызовы, связанные с меняющейся геополитической и экономической обстановкой, экологической повесткой, нарушением торгово-логистических маршрутов.

В этой связи, принимая во внимание стратегическую важность масложировой отрасли для обеспечения продовольственной безопасности, заинтересованным странам Союза рекомендовано осуществлять взаимодействие по ряду ключевых направлений.

Среди них — развитие селекции и семеноводства масличных культур, в отношении которых имеется критическая зависимость от импорта семян, внедрение современных технологий их выращивания и переработки, а также обеспечение сбалансированного развития масложировой отрасли.

Отдельное внимание в документе отводится вопросам повышения уровня профессиональных компетенций и переподготовки кадров, а также формированию права Союза в части регулирования рынка альтернативной растительной продукции.

Кроме того, государствам-членам предложено сотрудничать в сфере устойчивого развития отрасли посредством реализации мероприятий по снижению негативного воздействия на климат и экологию, улучшения условий доступа масложировой продукции, произведенной в Союзе, на рынки третьих стран.

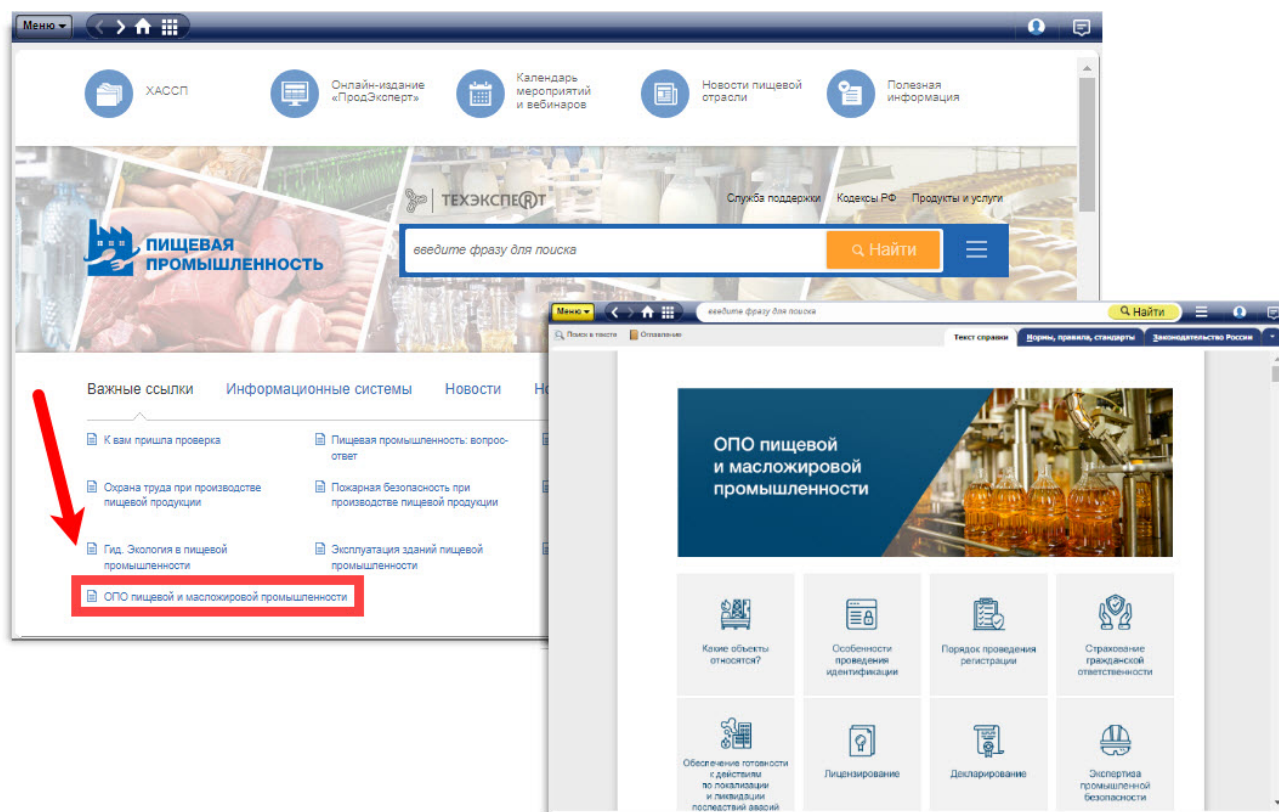
Источник:  
<https://eec.eaunion.org/>

Чтобы повысить безопасность производства на предприятиях масложировой промышленности, воспользуйтесь сервисом «ОПО пищевой и масложировой промышленности», доступным в отраслевом комплекте систем «Техэксперт: Пищевая промышленность». В материалах сервиса специалисты найдут ответы на следующие темы:

- какие объекты относятся к опасным производственным объектами пищевой и масложировой промышленности;
- о порядке проведения регистрации в государственном реестре ОПО;
- о разработке паспортов безопасности;
- об осуществлении лицензирования и декларирования деятельности

и многое другое.

Сервис доступен на главной странице отраслевого комплекта систем «Техэксперт: Пищевая промышленность».



Ещё не работаете с «Техэксперт» для пищевых предприятий? Попробуйте бесплатный доступ! [Форма регистрации](#) →

А знаете ли вы?

## Поисковый профиль пользователя: сделайте поиск быстрым и релевантным!

Поисковый профиль пользователя — сервис, который позволяет получить быстрый доступ к информации по вашему запросу в зависимости от выбранного профессионального направления.

Достаточно настроить его один раз — и система всегда будет отбирать для вас профессиональный контент, соответствующий выбранной тематике и вашим функциональным обязанностям. Таким образом, вы сможете экономить время и будете принимать только правильные решения при выполнении рабочих задач.

**Настройте поисковый профиль пользователя уже сейчас и вы получите:**

- подсказки с документами, меняющиеся в соответствии с выбранным профилем;

- более точные результаты быстрого интеллектуального поиска, учитывающие особенности вашей профессии;
- подбор актуальных справочных материалов, комментариев, консультаций, образцов и форм, технической документации, новостей и другого контента, конкретизирующихся в зависимости от вашего выбора.

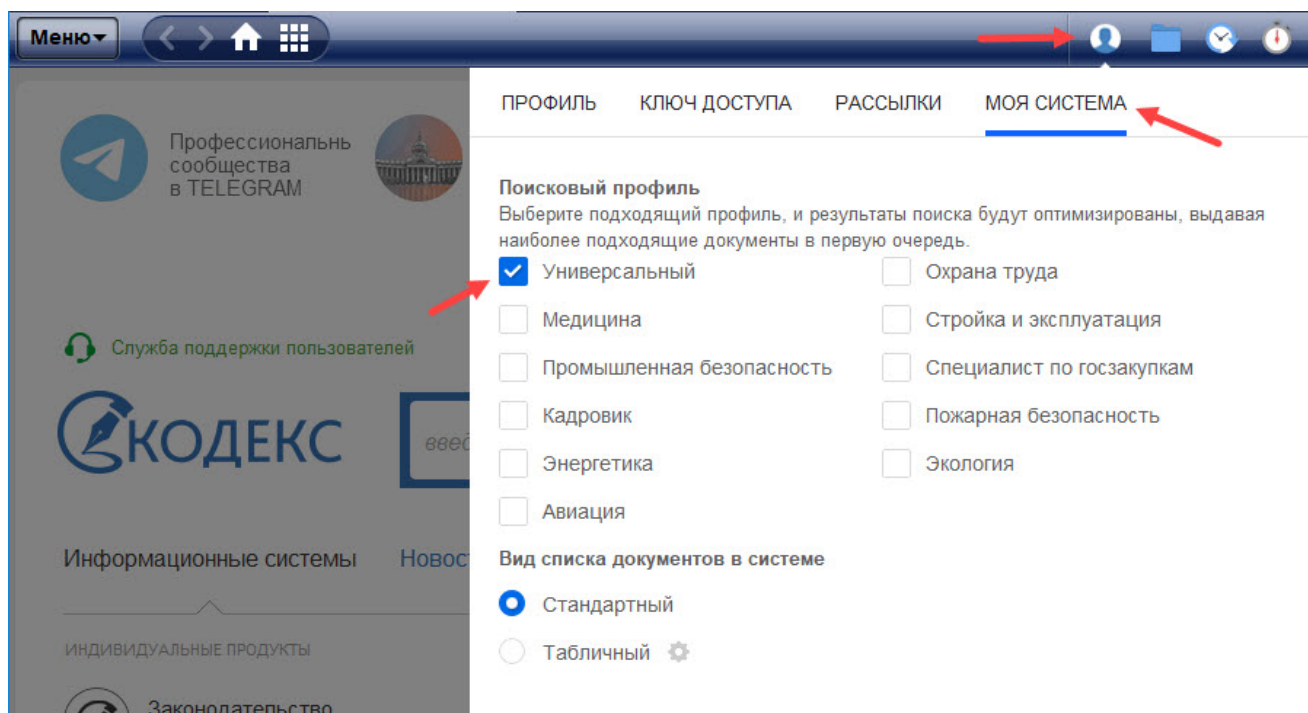
Вы можете выбрать сразу несколько или даже все имеющиеся профили в зависимости от подключенных систем. На данный момент пользователям систем «Кодекс» и «Техэксперт» доступны следующие поисковые профили:

- Универсальный (быстрый поиск без фильтра);
- Медицина;
- Промышленная безопасность;
- Пожарная безопасность;
- Экология;
- Охрана труда;
- Стройка и эксплуатация;
- Кадровик;
- Энергетика;
- Авиация;
- Специалист по гос. закупкам.

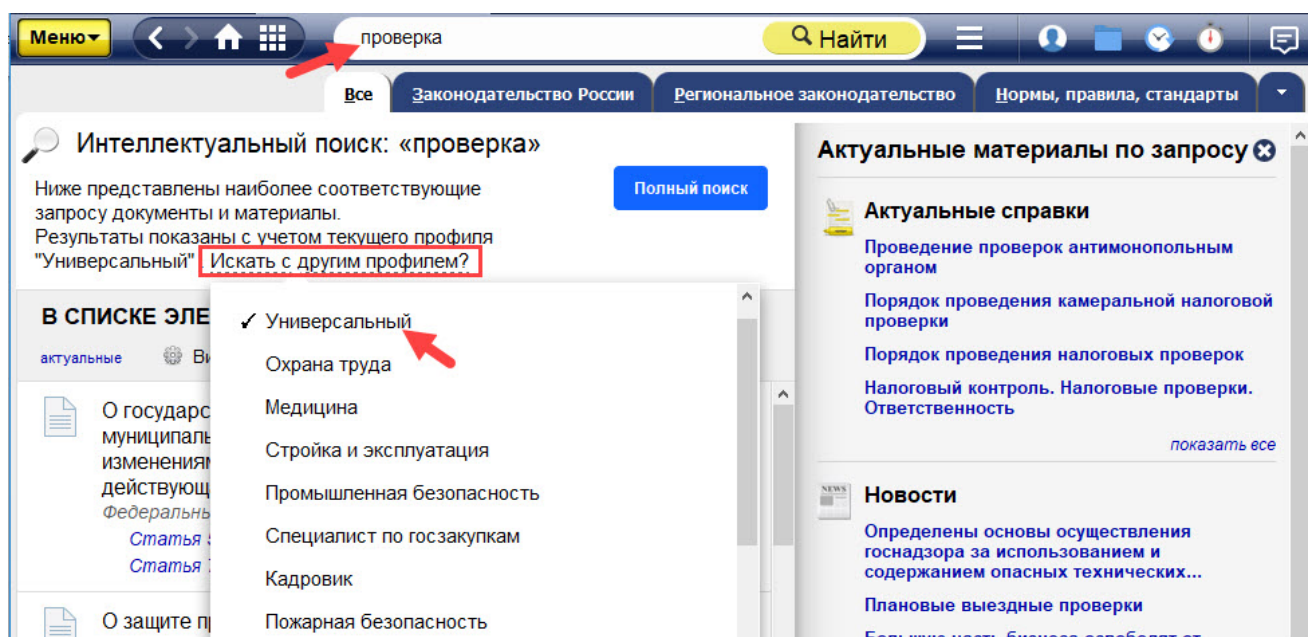
### **Как подключить поисковый профиль пользователя?**

Есть два простых способа:

1. На главной странице программного комплекса или продукта перейдите в свой профиль пользователя и во вкладке «*Моя система*» настройте нужные тематики.



2. Введите запрос в поисковую строку и после того, как система выдаст результаты, поменяйте профиль. Для этого необходимо кликнуть по кнопке «Искать с другим профилем?» и выбрать нужную тематику. После этого система сразу же начнет поиск по вашему запросу в соответствии с заданным профилем.



**Оптимизируйте результаты поиска под интересующую вас профессиональную сферу и выполняйте рабочие задачи быстро и уверенно!**

## Вопрос-ответ

**Вопрос:**



*Лисицкая Ольга  
Сергеевна*

Подписан закон о внесении изменений в Федеральный закон от 1 июня 2005 года N 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации», регулирующий употребление иностранных слов.

Согласно подп.9.4 п.1 ст.3 указанного закона в новой редакции государственный язык Российской Федерации подлежит обязательному использованию в информации , предназначенной для потребителей товаров (работ, услуг).

При этом «в случаях использования в информации , предназначенной для потребителей товаров (работ, услуг), наряду с государственным языком Российской Федерации государственного языка ... или иностранного языка , тексты на русском языке ... или иностранном языке , если иное не установлено законодательством Российской Федерации, должны быть идентичными по содержанию, равнозначными по размещению и техническому оформлению (иметь одинаковые параметры — цвет, тип и размер шрифта)».

Другими словами, если на потребительской упаковке присутствует текст на иностранном языке , относящийся к информации для потребителей, то перевод должен быть выполнен шрифтом такого же размера, типа и цвета.

Законом сделано исключение: требования не распространяются на фирменные наименования, товарные знаки, знаки обслуживания.

Наша компания, помимо собственного производства (выпускаем пиво, пивные, тонирующие, безалкогольные напитки), является дистрибьютором импортного пива, а также производителем продукции по лицензии. При разработке макетов этикетки или при стикеровке импортного товара мы соблюдаем требования ТР ТС 022/2011 «Пищевая продукция в части ее маркировки» и ГОСТ Р 51074-2003, которые содержат исчерпывающий перечень информации для потребителей и требований к способам доведения данной информации до потребителей.

Согласно вышеуказанным изменениям законодательства, теперь к требованиям к способам доведения маркировки, установленным техрегламентом, добавляются требования, установленные Федеральным законом от 1 июня 2005 года N 53-ФЗ.

В связи с этим необходимо получить ответ на следующий вопрос:

Компания импортирует продукцию в Российскую Федерацию в потребительской таре (банка, бутылка). Потребительская тара содержит оформленную в определенном цвете, типе и размере шрифта информацию для потребителей на иностранном языке . Каким образом возможно выполнить перевод информации для потребителей на русский язык шрифтом такого же размера, типа и цвета, в особенности если потребительская тара с импортной

продукцией не имеет свободной площади для размещения информации таким образом, как это установлено в Федеральном законе от 1 июня 2005 года N 53-ФЗ (например, металлическая банка)?

**Ответ:**

Часть 2 статьи 3 Федерального закона от 01.06.2005 N 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации» (далее — Закон N 53-ФЗ) следует толковать как обязывающую информацию для потребителей дублировать на русском языке непосредственно на том же месте размещения, что и размещена информация на иностранном языке, то есть таким же способом доведения (например, на потребительской упаковке / этикетке продукции, а не в прилагаемой к товару документации). При этом из Закона N 53-ФЗ не следует, что отсутствие свободной площади для размещения информации на потребительской упаковке освобождает от выполнения этой обязанности. В таком случае можно, например, воспользоваться дополнительной этикеткой-наклейкой, удаление которой с потребительской упаковки затруднено.

**Обоснование:**

В соответствии с пунктом 9.4 части 1 статьи 3 Федерального закона от 01.06.2005 N 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации» (в редакции Федерального закона от 28.02.2023 N 52-ФЗ) расширен перечень сфер, в которых обязательно использование государственного языка РФ. В частности, государственный язык Российской Федерации подлежит обязательному использованию в информации, предназначенной для потребителей товаров (работ, услуг).

При этом сам Закон N 53-ФЗ не раскрывает, что он понимает под информацией, предназначенной для потребителей товаров (работ, услуг).

Понять, о какой именно информации идет речь, помогает Закон РФ от 07.02.1992 N 2300-1 «О защите прав потребителей», поскольку именно в нем есть словосочетание "информация о товарах (работах, услугах)" (статья 10), близкое к тому, которое употребляется в Закоме N 53-ФЗ.

Так, сведения, которые в обязательном порядке должна содержать информация о товарах (работах, услугах), приведены в пункте 2 статьи 10 Закона N 2300-1.

При этом в силу пункта 3 названной статьи информация, предусмотренная пунктом 2 статьи 10 Закона N 2300-1, доводится до сведения потребителей в технической документации, прилагаемой к товарам (работам, услугам), на этикетках, маркировкой или иным способом, принятым для отдельных видов товаров (работ, услуг).

Следовательно, информация о товарах (работах, услугах) обязательно должна быть доведена до потребителя на русском языке, при этом если эта информация выполнена на иностранном языке, то текст на русском языке должен быть идентичным по содержанию,

равнозначным по размещению и техническому оформлению (иметь одинаковые параметры — цвет, тип и размер шрифта) (часть 2 статьи 3 Закона N 53-ФЗ).

Получается, при использовании слов на иностранном языке , в соответствии с частью 2 статьи 3 Закона N 53-ФЗ, необходимо непосредственно на той же позиции размещения, в том же цвете и размере шрифта привести аналогичную надпись на русском языке .

Это значит, что если какая-либо информация , предназначенная для потребителей, приведена на иностранном языке , как в указанном случае, непосредственно на потребительской упаковке/этикетке продукции, то идентичная ей информация на русском языке не может размещаться, например, в прилагаемой документации или на листке-вкладыше — нужно разместить ее аналогичным образом (на упаковке/этикетке товара ), иначе нарушается требование о равнозначности размещения идентичных текстов на русском и иностранном языках . При этом из Закона N 53-ФЗ не следует, что отсутствие свободной площади для размещения информации на потребительской упаковке освобождает от выполнения этой обязанности. Проблема в таком случае может быть решена, например, с помощью дополнительной этикетки-наклейки, удаление которой с потребительской упаковки затруднено.

© АО «Кодекс», 2023

*Исключительные авторские и смежные права принадлежат АО «Кодекс».*

*Политика конфиденциальности персональных данных*